

1. Record Nr.	UNINA9910511632303321
Titolo	Las ciudades en las fases transitorias del mundo hispanico a los estados nacion : America y Europa (Siglos XVI-XX) // Jose Miguel Delgado Barrado, Ludolf Pelizaeus, Maria Cristina Torales Pacheco (eds.)
Pubbl/distr/stampa	Madrid [etc] : , : Iberomericana [etc.], , 2014
ISBN	3-95487-918-2
Descrizione fisica	1 online resource (258 p.)
Collana	Tiempo emulado. Historia de America y Espana ; ; 33
Disciplina	307.76098
Soggetti	Cities and towns - Latin America - History Cities and towns - Mexico - History Cities and towns - Spain - History
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Bibliografia: paginas [235]-257.
Nota di contenuto	Front matter -- Índice -- Introducción / Torales Pacheco, María Cristina / Delgado Barrado, José Miguel / Pelizaeus, Ludolf -- Fundación de ciudades en Andalucía y su proyección hacia América (siglos xvi-xviii) / Delgado Barrado, José Miguel / López Arandia, María Amparo / Ramírez de Juan, María Eloísa -- "Anno 1503", la incorporación de los nuevos territorios americanos en el imaginario europeo o por qué América no se llamó ni Coelha ni Colombia / Pieper, Renate -- De compras en la Ciudad de México. Ideas en torno a los espacios de comercio en el siglo xvi en la Ciudad de México / Fernández, Beatriz Rubio -- Las ciudades del Bajío en el siglo xvii: el caso de Querétaro / Escandón, Patricia -- Una villa novohispana de tierra adentro: Aguascalientes 1575-1700 / Serrano, Jesús Gómez -- Fundación de una ciudad española en el valle de Toluca: Lerma, 1613 / Jarquín Ortega, María Teresa -- ¿Segregación social sin segregación espacial? Santiago de Querétaro a fines del siglo xviii / González Gómez, Carmen Imelda -- La ciudad de Veracruz en el contexto de la libertad comercial / Martínez, Abel Juárez -- Multiculturalidad e Ilustración en la Ciudad de México en los albores de la independencia / Torales Pacheco, María Cristina -- Identidad en el espacio urbano del siglo xvi al siglo xix en el Río de la Plata / Pelizaeus, Ludolf -- Lecturas bajo la piel de una ciudad. Consolidación urbana y cultural de Valladolid-morelia, 1794-1898 / Villa, Juana

Martínez -- Rio de Janeiro e Buenos Aires: cidade, política imigratória e criminalidade (1890-1930) / Sarmiento da Silva, Érica -- De Tenochtitlán a la Ciudad de México: escenarios de transición en las novelas de Carmen Boullosa / Pfeiffer, Erna -- Bibliografía general -- Sobre los autores

Sommario/riassunto

Presenta la complejidad y riqueza histórica del fenómeno fundacional de las ciudades a partir de tres principios básicos de análisis: la doble direccionalidad en los flujos de ideas y comportamientos entre Europa y América; las cuestiones relacionadas con los conceptos de fronteras y confines; y, por último, la búsqueda de signos de identidad urbana, singulares o compartidos.

2. Record Nr.

UNINA9910291735603321

Autore

Arnoux-Farnoux Lucile

Titolo

L'appel de l'étranger : Traduire en langue française en 1886 // Lucile Arnoux-Farnoux, Yves Chevrel, Sylvie Humbert-Mougin

Pubbl/distr/stampa

Tours, : Presses universitaires François-Rabelais, 2018

ISBN

2-86906-556-6

Descrizione fisica

1 online resource (336 p.)

Altri autori (Persone)

AthenotÉric
BackèsJean-Louis
BoudartLaurence
Camps CasalsNúria
ChardinPhilippe
ChevrelYves
del Rosario Alvarez RubioMaria
Humbert-MouginSylvie
Le BlancClaudine
LombezChristine
MavrakiÉléonore
McIntosh-VarjabédianFiona
MerkleDenise
PlacialClaire
Weber HenkingIrene
WeinmannFrédéric
Wilfert-PortalBlaise
Arnoux-FarnouxLucile

Soggetti

History
Literary Theory & Criticism

traduction
philologie
Histoire culturelle
édition
Français (langue)
approche comparatiste
1886

Lingua di pubblicazione

Francese

Formato

Materiale a stampa

Livello bibliografico

Monografia

Sommario/riassunto

1886, l'année de la signature de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques - y compris les œuvres traduites - est-elle une année décisive pour les traductions en langue française ? C'est à cette question que cet ouvrage tente de répondre. En 1886 le paysage littéraire français est transformé par l'irruption du roman russe, à la suite de l'essai d'E. de Vogüé, mais aussi par l'introduction du vers libre, grâce à la traduction de Walt Whitman par Laforgue. Le roman américain fait une percée dans la littérature pour la jeunesse, avec la première traduction de Huckleberry Finn de M. Twain. En sciences humaines paraît la première traduction « laïque » de la Bible, tandis que la littérature indienne classique, qui avait fait le bonheur des écrivains romantiques, devient objet d'études savantes. Quant aux traductions d'historiens étrangers, elles suivent les fluctuations de la politique extérieure de la France. Dans les pays francophones, la situation est contrastée : la Suisse est encore sous l'emprise des éditeurs français, alors que les symbolistes belges se révèlent de grands traducteurs, notamment des littératures germaniques. Au Canada, la traduction est affaire d'État, et même de vie ou de mort : un traducteur sera pendu pour avoir défendu avec trop de passion les intérêts de la communauté francophone... En croisant données bibliométriques et études de cas, L'Appel de l'étranger dresse le bilan d'une année foisonnante, caractéristique des évolutions d'une fin de siècle très cosmopolite.